

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1969

Ausgegeben am 4. April 1969

26. Stück

**107.** Kundmachung: Zwei japanische Hoheitszeichen

**108.** Kundmachung: Ein französisches amtliches Prüfungs- und Gewährzeichen

**109.** Zusatzabkommen zu dem Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und den Vereinten Nationen betreffend die Vorbereitung und Durchführung der Konferenz der Vereinten Nationen über Vertragsrecht

**107.** Kundmachung des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie vom 14. März 1969, betreffend zwei japanische Hoheitszeichen

Auf Grund des § 4 a Abs. 2 des Markenschutzgesetzes 1953, BGBl. Nr. 38, wird im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten kundgemacht, daß § 4 a Abs. 1 des Markenschutzgesetzes 1953 auf die Flagge Japans und auf das Wappen des Kaisers Anwendung findet, deren Darstellungen im Markenregister des Österreichischen Patentamtes für jedermann zur Einsicht aufliegen.

Durch diese Kundmachung verliert die Kundmachung des Bundesministers für Handel und Verkehr im Einvernehmen mit dem Bundes-

kanzler, BGBl. Nr. 320/1935, betreffend die Wappen und Flaggen Japans, ihre Wirksamkeit.

Mitterer

**108.** Kundmachung des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie vom 14. März 1969, betreffend ein französisches amtliches Prüfungs- und Gewährzeichen

Auf Grund des § 4 a Abs. 2 des Markenschutzgesetzes 1953, BGBl. Nr. 38, wird im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten kundgemacht, daß § 4 a Abs. 1 des Markenschutzgesetzes 1953 auf das amtliche Prüfungs- und Gewährzeichen des Pariser Münz-amtes Anwendung findet, dessen Darstellung im Markenregister des Österreichischen Patentamtes für jedermann zur Einsicht aufliegt.

Mitterer

**109.**

SUPPLEMENTARY AGREEMENT  
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE  
FEDERAL GOVERNMENT OF AUSTRIA  
AND THE UNITED NATIONS REGARD-  
ING THE ARRANGEMENTS FOR THE  
UNITED NATIONS CONFERENCE ON  
THE LAW OF TREATIES SIGNED ON  
12 MARCH 1968

WHEREAS the General Assembly of the United Nations, by its resolution 2166 (XXI) of 5 December 1966, decided to convene the United Nations Conference on the Law of Treaties, the first session in 1968 and the second session in 1969,

(Übersetzung)

ZUSATZABKOMMEN  
ZU DEM AM 12. MÄRZ 1968 UNTER-  
ZEICHNETEN ABKOMMEN ZWISCHEN  
DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDES-  
REGIERUNG UND DEN VEREINTEN  
NATIONEN BETREFFEND DIE VORBE-  
REITUNG UND DURCHFÜHRUNG  
DER KONFERENZ DER VEREINTEN  
NATIONEN ÜBER VERTRAGSRECHT

IM HINBLICK DARAUF, daß die Generalversammlung der Vereinten Nationen mit ihrer Resolution 2166 (XXI) vom 5. Dezember 1966 beschlossen hat, die Konferenz der Vereinten Nationen über Vertragsrecht einzuberufen, und zwar die erste Tagung im Jahre 1968 und die zweite Tagung im Jahre 1969,

WHEREAS the Federal Government of the Republic of Austria (hereinafter referred to as the Government), by a letter of 29 June 1967, invited the United Nations to hold both sessions of the Conference in Vienna,

WHEREAS the first session of the Conference was held in Vienna from 26 March to 24 May 1968 pursuant to General Assembly resolution 2287 (XXII) of 6 December 1967,

WHEREAS the General Assembly, in its above-mentioned resolutions, defined the objectives, participation and organization of the Conference,

WHEREAS the Conference, at its first session, by its resolution of 23 May 1968, requested the Secretary-General of the United Nations to take all appropriate measures for the Conference to hold its second session in Vienna from 9 April to 21 May 1969, (and if necessary to 24 May 1969),

THEREFORE the Government and the United Nations hereby agree as follows:

#### **I. Premises, equipment, utilities and stationery supplies**

1. The Government shall make available at its expense such conference rooms and offices in the Neue Hofburg and in close proximity thereto as will be necessary for the holding of the second session of the Conference. These premises shall include: one large conference room for plenary meetings and meetings of the Committee of the Whole of the Conference, with adequate seating for the public and press; one smaller conference room for meetings of the General Committee, the Drafting Committee and working groups; two small rooms for private meetings of delegations; suitable working areas and all necessary equipment for the press and other information media, for documents reproduction and for documents distribution; suitable office accommodation for officers and staff of the Conference; a room for a library and reference centre; a delegates' lounge; and a large room for use by the interpreters as a combined office and lounge.

2. The premises shall remain at the disposition of the United Nations throughout the Conference and for such additional time in advance of the opening and after the closing as the United Nations Secretariat, in consultation with the Government, shall deem necessary for the preparation and settlement of all matters connected with the Conference.

IM HINBLICK DARAUF, daß die Österreichische Bundesregierung (in der Folge als „die Regierung“ bezeichnet) mit Schreiben vom 29. Juni 1967 die Vereinten Nationen zur Abhaltung beider Tagungen der Konferenz in Wien eingeladen hat,

IM HINBLICK DARAUF, daß die erste Tagung der Konferenz gemäß der Resolution der Generalversammlung 2287 (XXII) vom 6. Dezember 1967 vom 26. März bis 24. Mai 1968 in Wien abgehalten worden ist,

IM HINBLICK DARAUF, daß die Generalversammlung in ihren oben erwähnten Resolutionen die Zielsetzung, Teilnahme und Organisation der Konferenz festgelegt hat,

IM HINBLICK DARAUF, daß die Konferenz auf ihrer ersten Tagung mit ihrer Resolution vom 23. Mai 1968 den Generalsekretär der Vereinten Nationen ersucht hat, alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, um die Abhaltung der zweiten Tagung der Konferenz in Wien vom 9. April bis 21. Mai 1969 (und erforderlichenfalls bis 24. Mai 1969) zu ermöglichen,

HABEN die Regierung und die Vereinten Nationen folgendes vereinbart:

#### **I. Räumlichkeiten, Einrichtung, Dienstleistungen, Bürobedarf**

(1) Die Regierung wird auf ihre Kosten Räume und Büros in der Neuen Hofburg und in deren möglicher Nähe für die Abhaltung der ersten Tagung der Konferenz zur Verfügung stellen. Diese Räumlichkeiten sollen umfassen: einen großen Konferenzsaal für Plenarsitzungen und für Sitzungen des Hauptausschusses der Konferenz mit entsprechenden Sitzgelegenheiten für Öffentlichkeit und Presse; einen kleineren Konferenzraum für Sitzungen des Leitungsausschusses, des Redaktionsausschusses und der Arbeitsgruppen; zwei kleine Sitzungszimmer für geschlossene Sitzungen der Delegationen; geeignete Arbeitsräume sowie die erforderlichen Einrichtungen für die Presse und andere Informationsmedien, für die Vervielfältigung und Verteilung von Dokumenten; geeignete Büroräume für Beamte und den Stab der Konferenz; einen Raum für eine Bücherei und Nachschlagewerke; einen Aufenthaltsraum für Delegierte; sowie einen großen Büro- und Aufenthaltsraum für Übersetzer.

(2) Die Räumlichkeiten werden den Vereinten Nationen während der gesamten Dauer der Konferenz sowie für solche zusätzliche Zeiträume vor deren Eröffnung und nach deren Abschluß zur Verfügung stehen, wie sie vom Sekretariat der Vereinten Nationen in Beratung mit der Regierung zur Vorbereitung und zur Abwicklung aller mit der Konferenz zusammenhängenden Angelegenheiten für nötig erachtet werden.

3. During the second session of the Conference the Government shall at its expense furnish, equip and maintain in good repair all the aforementioned rooms and offices in a manner adequate to the effective conduct of the Conference. The large conference room and the smaller conference room shall be equipped for simultaneous interpretation in five languages and shall also have facilities for sound recording. The Government shall also provide suitable facilities for the press, television, radio and film operations.

4. The Government shall at its expense furnish and maintain such equipment as mimeograph and other duplicating machines, typewriters with keyboards in the languages needed, tape recorders, and such other equipment as is necessary for the effective conduct of the Conference.

5. The Government shall provide, within the conference area, a bank, a post office, and telephone and cable facilities.

6. The Government shall pay for all necessary utility services including telephone communications of the Secretariat of the Conference within Vienna and communications by telex between the Secretariat of the Conference and the United Nations Office at Geneva.

7. The United Nations shall provide at its expense all stationery supplies required for the adequate functioning of the Conference.

## II. Transportation and accommodation

1. The Government shall provide at its expense four chauffeur-driven cars and four station wagons for use by the officers and staff of the Conference. The Government shall also make available at its expense such additional transportation as may be necessary to transport United Nations staff from the airport servicing Vienna to their hotels and from their hotels to the airport.

2. The Government shall make available facilities to assist delegations, secretariat, press and other participants in the Conference in making hotel reservations for the duration of the Conference.

## III. Police protection

The Government shall furnish at its expense such police protection as may be required to ensure the efficient functioning of the Conference without interference of any kind. While such

(3) Die Regierung wird die oben angeführten Räume und Büros auf ihre Kosten in einer zu einem klaglosen Ablauf der zweiten Tagung der Konferenz geeigneten Weise mit Möbeln ausstatten, einrichten und in gutem Zustand erhalten. Der große Konferenzsaal und der kleine Konferenzsaal werden mit einer Anlage für Simultanübersetzung in fünf Sprachen und mit Einrichtungen zur Tonaufnahme ausgestattet sein. Die Regierung wird auch die notwendigen Maßnahmen für eine Ermöglichung der Presse-, Fernseh-, Rundfunk- und Filmarbeiten treffen.

(4) Die Regierung wird auf ihre Kosten Einrichtungen wie Vervielfältigungsapparate aller Art, Schreibmaschinen mit Tastaturen der erforderlichen Sprachen, Tonbandgeräte und alle anderen Geräte zur Verfügung stellen und in gutem Zustand erhalten, soweit sie zum klaglosen Ablauf der Konferenz erforderlich sind.

(5) Die Regierung wird für die Einrichtung eines Bank-, Post-, Telefon- und Telegraphendienstes innerhalb des Konferenzbereiches Sorge tragen.

(6) Die Regierung trägt die Kosten für alle erforderlichen Dienstleistungen einschließlich der Kosten für Telefongespräche des Sekretariats der Konferenz innerhalb Wiens sowie der Kosten für Fernschreiben zwischen dem Sekretariat der Konferenz und dem Büro der Vereinten Nationen in Genf.

(7) Die Vereinten Nationen werden auf ihre Kosten das gesamte zum angemessenen Ablauf der Konferenz erforderliche Büromaterial zur Verfügung stellen.

## II. Transportwesen und Unterbringung

(1) Die Regierung wird auf ihre Kosten vier Personenwagen und vier Stationswagen samt Fahrern zur Benützung durch Beamte und den Stab der Konferenz zur Verfügung stellen. Die Regierung wird auf ihre Kosten auch die erforderlichen Transportmittel zur Verbringung des Personals der Vereinten Nationen vom Wiener Flughafen zu seinen Hotels und umgekehrt zur Verfügung stellen.

(2) Die Regierung wird während der Konferenzdauer Einrichtungen zur Unterstützung der Delegationen, des Sekretariats, der Presse und anderer Konferenzteilnehmer für Hotelreservierungen zur Verfügung stellen.

## III. Polizeischutz

Die Regierung wird auf ihre Kosten die notwendigen Polizeikräfte zur Verfügung stellen, die erforderlich sind, um einen geordneten und in jeder Hinsicht ungestörten Ablauf der Kon-

police services shall be under the direct supervision and control of a senior officer provided by the Government, this officer shall work in close co-operation with the responsible United Nations official so as to ensure a proper atmosphere of security and tranquillity.

#### IV. Local personnel for the Conference

1. The Government shall nominate a liaison officer and a deputy liaison officer between it and the United Nations who shall be responsible for making the necessary arrangements for the holding of the Conference, as set forth in this Agreement.

2. The Government shall engage and provide at its expense the sound engineers and other technical personnel required to ensure the proper functioning of the facilities referred to in section I, paragraphs 3 and 4 above. The Government shall also engage and provide at its expense document reproduction and distribution staff, meeting officers and such clerical assistance and house staff as may be necessary, such as huissiers, messengers and cleaners, as well as drivers of the cars and station wagons referred to in section II above.

#### V. Financial arrangements

In addition to making the above-mentioned facilities available to the Conference, the Government, in pursuance of General Assembly resolution 2116 (XX) of 21 December 1965, shall assume responsibility for the additional expenditures to the United Nations budget, estimated at \$ 70,600, that may be directly or indirectly incurred as a result of the holding of the second session of the Conference in Vienna rather than at the United Nations Office at Geneva. Reimbursement to the United Nations shall be made as soon as possible after the close of the second session of the Conference, and not later than 30 August 1969.

#### VI. Liability

The Government shall be responsible for dealing with any actions, claims or other demands arising out of (a) injury or damage to person or property in the premises referred to in section I above; (b) injury or damage to person or property caused by, or incurred in using, the transportation referred to in section II above; (c) the employment for the Conference of the personnel referred to in section IV above, and the Government shall hold the United Nations and its personnel harmless in respect of any such actions, claims or other demands.

ferenz zu gewährleisten. Diese Polizeikräfte sollen unter der direkten Aufsicht und Überwachung eines von der Regierung zu bestellenden höheren Polizeibeamten stehen, der mit dem verantwortlichen Beamten der Vereinten Nationen in enger Zusammenarbeit stehen soll, um eine angemessene Atmosphäre von Sicherheit und Ruhe zu gewährleisten.

#### IV. Sur-place-Personal für die Konferenz

(1) Die Regierung wird einen Beamten sowie dessen Stellvertreter zwecks Verbindung zu den Vereinten Nationen namhaft machen, der für die Durchführung aller in diesem Abkommen erwähnten, zur Abhaltung der Konferenz erforderlichen Maßnahmen zuständig ist.

(2) Die Regierung wird auf ihre Kosten die Tontechniker und anderes technisches Personal beistellen, das für das ordentliche Funktionieren der im Abschnitt I Absatz 3 und 4 erwähnten Geräte erforderlich ist. Die Regierung wird auch auf eigene Kosten, soweit erforderlich, Arbeitskräfte für die Vervielfältigung und Verteilung der Dokumentation, Konferenzfunktionäre und Bürohilfskräfte und Hauspersonal wie Amtsdienner, Boten und Reinigungspersonal sowie die Fahrer für die im Abschnitt II erwähnten Personen- und Stationswagen zur Verfügung stellen.

#### V. Finanzielle Regelung

Zusätzlich zu den oben erwähnten, von der Regierung für die Konferenz zu erbringenden Leistungen, trägt die Regierung, im Sinne der Resolution 2116 (XX) der Generalversammlung der Vereinten Nationen vom 21. Dezember 1965, jene auf \$ 70.600 geschätzten zusätzlichen Kosten der Vereinten Nationen, die direkt oder indirekt daraus entstehen, daß die zweite Tagung der Konferenz in Wien statt am Sitz des Büros der Vereinten Nationen in Genf abgehalten wird. Die Rückzahlung an die Vereinten Nationen wird so bald als möglich nach Beendigung der zweiten Tagung der Konferenz, spätestens aber bis zum 30. August 1969, erfolgen.

#### VI. Haftung

Die Regierung wird die Vereinten Nationen und ihr Personal bezüglich a) Schäden und Beschädigungen an Personen oder Sachen in den im Abschnitt I angeführten Räumlichkeiten; b) Schäden oder Beschädigungen an Personen oder Sachen, die durch oder bei Benützung der im Abschnitt II erwähnten Transportmittel; c) der Anstellung des im Abschnitt IV erwähnten Konferenzpersonals entstehen, schad- und klaglos halten.

**VII. Privileges and immunities**

1. The provisions relating to privileges and immunities in the Agreement between the Republic of Austria and the United Nations regarding the Headquarters of the United Nations Industrial Development Organization shall be applicable with regard to the Conference. The Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations is hereby not affected.

2. Representatives of Member States attending the Conference and officials of the United Nations concerned with the Conference shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to representatives to meetings of the UNIDO and to officials of the UNIDO under the Agreement outlined in paragraph (1).

3. Representatives of States not members of the United Nations attending the Conference shall enjoy the same privileges and immunities as provided for in paragraph (2) above for representatives of Member States.

4. Observers for the specialized agencies and other inter-governmental organizations invited to the Conference shall enjoy the same privileges and immunities as are accorded to officials of comparable rank of the United Nations.

5. Any visa required for such persons shall be granted promptly. It shall be granted without charge by any Austrian diplomatic or consular representative.

6. The area designated under section I shall be deemed to constitute United Nations premises, and access to these premises shall be under the control and authority of the United Nations.

**VIII. General provisions**

1. This Agreement may be modified by written agreement between the United Nations and the Government.

2. The United Nations will in due course and in good time, and at least within two weeks, inform the Government in writing of the specific capacity, number or nature of the facilities it requires under this Agreement.

3. This Agreement shall enter into force when signed on behalf of both parties and shall remain in force for the duration of the second session of the Conference and for such time as is necessary for all matters relating to the second session of the Conference to be settled.

**VII. Privilegien und Immunitäten**

(1) Hinsichtlich der Konferenz werden die Bestimmungen betreffend die Privilegien und Immunitäten des zwischen der Republik Österreich und den Vereinten Nationen über den Amtssitz der UNIDO abgeschlossenen Abkommens zur Anwendung gelangen. Das Übereinkommen über die Privilegien und Immunitäten der Vereinten Nationen wird hiedurch nicht berührt.

(2) Den Vertretern der Mitgliedstaaten bei der Konferenz und den Beamten der Vereinten Nationen, die mit der Konferenz befaßt sind, werden dieselben Privilegien und Immunitäten eingeräumt, wie sie den Vertretern der Mitgliedstaaten bei Tagungen der UNIDO bzw. wie sie Beamten der UNIDO nach dem im Absatz 1 angeführten Abkommen gewährt werden.

(3) Die an der Konferenz teilnehmenden Vertreter von Staaten, die nicht Mitglieder der Vereinten Nationen sind, werden die gleichen Privilegien und Immunitäten genießen, die im vorstehenden Absatz 2 für Vertreter von Mitgliedstaaten gelten.

(4) Die Beobachter der Spezialorganisationen und anderer zwischenstaatlicher Organisationen, die zur Teilnahme an der Konferenz eingeladen wurden, werden dieselben Privilegien und Immunitäten genießen, die Beamten der Vereinten Nationen ähnlichen Ranges zustehen.

(5) Für solche Personen erforderliche Sichtvermerke werden unverzüglich ausgestellt werden. Sie werden von den österreichischen diplomatischen und konsularischen Vertretern kostenlos ausgestellt werden.

(6) Der im Abschnitt I bezeichnete Bereich stellt Gebiet der Vereinten Nationen dar. Der Zutritt zu diesem Gebiet steht unter der Kontrolle und unter der Hoheit der Vereinten Nationen.

**VIII. Allgemeine Bestimmungen**

(1) Dieses Abkommen kann durch schriftliche Übereinkunft zwischen der Regierung und den Vereinten Nationen abgeändert werden.

(2) Die Vereinten Nationen werden die Regierung zu gegebener Zeit rechtzeitig schriftlich, wenigstens zwei Wochen voraus, über den auf Grund dieses Abkommens benötigten genauen Fassungsraum, die Anzahl und Art der Einrichtungen in Kenntnis setzen.

(3) Dieses Abkommen tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsteile in Kraft und bleibt gültig während der Dauer der zweiten Tagung der Konferenz bzw. für jene Zeitdauer, die zur Abwicklung aller mit der zweiten Tagung der Konferenz zusammenhängenden Angelegenheiten erforderlich ist.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives of the Federal Government of Austria and of the United Nations have signed this Agreement this fourteenth day of March, one thousand nine hundred and sixty-nine.

For the Federal Government of Austria:

**Dr. Eugen Buresch m. p.**

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

For the United Nations:

**Vittorio Winspeare-Guicciardi m. p.**

Under-Secretary-General

ZU URKUND DESSEN haben die Vertreter der Österreichischen Bundesregierung und der Vereinten Nationen das vorliegende Abkommen am vierzehnten März eintausendneunhundertneunundsechzig unterzeichnet.

Für die Österreichische Bundesregierung:

**Dr. Eugen Buresch m. p.**

Außerordentlicher und bevollmächtigter  
Botschafter

Für die Vereinten Nationen:

**Vittorio Winspeare-Guicciardi m. p.**

Untergeneralsekretär

Klaus

---

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 168.— für Inlands- und S 216.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 40 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1.50 für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt 16 (Postleitzahl 1010), Telefon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile 27 a (Postleitzahl 1037), Telefon 52 43 42.

**Bezugsanmeldungen** werden von der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg 12 a (Postleitzahl 1037), entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Rennweg 12 a, 1037 Wien, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien III, Rennweg 12 a (Postleitzahl 1037), anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.